

# Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump (German Edition)



Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 1, Hochschule Magdeburg-Stendal; Standort Magdeburg, 9 + 1 online Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: [Ziel- und Aufgabenstellung] In dieser Arbeit sollen die Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation untersucht werden. Gegenstand der Analyse soll eine übersetzungsrelevante Untersuchung sein. Im Vordergrund steht dabei die Identifizierung und kritische Betrachtung von Übersetzungsproblemen auf der Grundlage einer definierten theoretischen Ausgangsposition. Im Ergebnis sollen anhand dieser Analyseergebnisse die Einflüsse und Faktoren herausgestellt werden, die für die Überwindung der identifizierten Übersetzungsprobleme in der Filmsynchronisation relevant sind und inwiefern sich diese in der Wirkung der Übersetzung auf die Zielkultur niederschlagen. [Auszug

Materialgrundlage] Die Wahl der Materialgrundlage fiel aus den folgenden Gründen auf diesen Film: Das Problem des kulturellen Transfers kommt hier besonders zum Tragen. Das Setting hartumkämpfter Straßenbasketballplätze in amerikanischen Großstädten ist dem deutschen Zielkulturkreis nicht sehr vertraut. Streetball wurde Anfang der 90er Jahre in Deutschland als familien- und jugendorientierte Freizeitbeschäftigung vermarktet und erst später mit dem einsetzenden Erfolg deutscher Spieler in der nordamerikanischen Profiliga von mehr Professionalität gekennzeichnet. Streetball ist ein Derivat des Basketballs, was in den USA zu den beliebtesten und bekanntesten Sportarten zählt, in Deutschland zur Zeit der Erstausstrahlung jedoch lediglich die Rolle einer Randsportart einnahm. Hinzu kommt die Konfrontation von Weißen und Schwarzen, was in den USA historisch bedingt ein sensibles Thema ist und nicht

selten zu einem gesellschaftlichen Problem heranwächst. Die Sprache, die die Charaktere in diesem Film an den Tag legen, nimmt demnach oft Bezug auf die Thematik Basketball und weist an vielen Stellen eine Färbung des AAE (African American English) auf zwei Aspekte, zu denen der deutschsprachige ZK-Kreis kaum Bezug hat.

[\[PDF\] The Ten-Minute Gardeners Vegetable-Growing Diary](#)

[\[PDF\] An Accidental Athlete: A Funny Thing Happened on the Way to Middle Age \(Paperback\) - Common](#)

[\[PDF\] Truth that Sets America Free](#)

[\[PDF\] Islamic Finance and the Influence of Religion on the Law](#)

[\[PDF\] In God We Still Trust: A 365-Day Devotional: A 365-Day Devotional](#)

[\[PDF\] The Two Empires in Japan](#)

[\[PDF\] Nonlinear Optics and Optical Computing \(Ettore Majorana International Science Series: Physical Sciences\)](#)

**Autorenprofil Maren Zieger 1 eBooks GRIN** Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump eBook: Maren Zieger: Language: German Format: Kindle Edition File Size: 822 KB Print Length: 37 pages Publisher: GRIN Verlag 1 edition (Oct. 26 2007) Sold by: Amazon Digital Services LLC **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Google Docs** UPC 9783638838689 Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump (2 variations). Identifying Group: 3 (German) Publisher ID: 638 Title ID: 83868 Check Digit: 9 **Ben Bachmair Fernsehkultur Subjektivität in einer Welt bewegter** Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation ite Men Cant Jump (German Edition)-. Möglichkeiten und Grenzen der : **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation** Buy Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump (German Edition): Read Kindle : **German - Translating / Words, Language & Grammar** Results 1 - 12 of 20 Jahrhunderts bis zur Türkei der Gegenwart (German Edition). Jul 17, 2014 Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump Oct 26, 2007. **UPC 9783638838689 - Möglichkeiten und Grenzen der - UPC Index** Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump eBook: Maren Zieger: : Kindle Store. Language: German Format: Kindle Edition File Size: 822 KB Print Length: 37 pages Publisher: GRIN Verlag 1 edition (26 October 2007) Sold **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine** Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Printed in Germany ISBN 3-531-12876-0 Fur Dominik und Katarina Inhalt 1. .. Parallel dazu begann die Untersuchung der Integration von Medien ins es Filme mit einem Basketball-Schwerpunkt: z.B. White Men Cant Jump, New Page 3 of 5. Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation ite Men Cant Jump (German Edition)-. Möglichkeiten und Grenzen der **Fernsehkultur -**

**KOBRA** 15. Apr. 2007 Titel: Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump. **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation** - Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Printed in Germany . 4.1.1 Situations- und Interaktionsfunktion am Beispiel von .. Parallel dazu begann die Untersuchung der Integration von Medien gibt es Filme mit einem Basketball-Schwerpunkt: z.B. White Men Cant Jump,. **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Google Docs** ?Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation ite Men Cant Jump (German Edition)-. ?Möglichkeiten und Grenzen der **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Google Docs** Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump (German Edition) eBook: Maren : **German or Catalan - Translating / Words, Language** Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump - Maren Zieger - Seminararbeit **Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation** - Results 1 - 12 of 22 Möglichkeiten und Grenzen der Filmsynchronisation - Eine Untersuchung am Beispiel des Films White Men Cant Jump (German Edition).